

HARVIA XAFIR COMBI CS110C

- FI** Ohjauskeskus
- SV** Styrenhet
- EN** Control unit
- DE** Steuergerät
- RU** Пульт управления
- ET** Juhtimiskeskus
- FR** Centre de contrôle
- PL** Sterownik
- IT** Centralina di controllo

EAC



Данное руководство по установке предназначено для владельцев саун, каменок и устройств управления, для лиц, ответственных за эксплуатацию саун, каменок и устройств управления, а также для электротехников, осуществляющих установку каменки или устройства управления. По завершению установки устройства управления данное руководство по установке и эксплуатации должно быть передано владельцу сауны, каменки и устройства управления или лицу, ответственному за эксплуатацию всего вышеперечисленного.

Пульт управления Harvia Xafir Combi (CS110C)
Назначение устройства управления: данное устройство предназначено для управления каменкой сауны и/или паровой сауны.

Поздравляем с превосходным выбором!

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. HARVIA Xafir COMBI	35
1.1. Общие сведения.....	35
1.2. Технические данные.....	35
1.3. Устранение неполадок.....	36
2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	37
2.1. Эксплуатация каменки и испарителя.....	37
2.1.1. Включение каменки и/или испарителя.....	37
2.1.2. Выключение каменки и/или испарителя	37
2.2. Изменение заводских установок	37
2.3. Эксплуатация вспомогательных устройств	38
2.3.1. Освещение	38
2.3.2. Вентиляция	38
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	42
3.1. Установка панели управления	42
3.2. Установка блока питания	43
3.2.1. Электропроводка.....	43
3.2.2. Неисправность предохранителя блока питания	43
3.2.3. Дополнительный блок питания (опционно)	43
3.3. Установка температурного датчика.....	46
3.4. Установка датчика влажности	47
3.5. Сброс защиты от перегрева	48
4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	48

Käesolevad paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule ja elektrikutele, kes vastutavad nende paigaldamise eest. Kui juhtimiskeskus on paigaldatud, peab paigaldus- ja kasutusjuhendid üle sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule.

JUHTIMISKESKUS HARVIA XAFIR COMBI (CS110C)

Juhtimiskeskuse kasutuseesmärk: Juhtimiskeskus on mõeldud kerise funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

SISUKORD

1. HARVIA XAFIR COMBI	35
1.1. Üldist.....	35
1.2. Tehnilised andmed	35
1.3. Veaotsing	36
2. KASUTUSJUHE	37
2.1. Kerise ja aurustaja kasutamine.....	37
2.1.1. Kerise ja/või aurustaja sisselülitamine.....	37
2.1.2. Kerise väljalülitamine.....	37
2.2. Seadete muutmise	37
2.3. Lisaseadmete kasutamine	38
2.3.1. Valgustus	38
2.3.2. Ventilatsioon	38
3. PAIGALDUSJUHE	42
3.1. Juhtpaneeli paigaldamine	42
3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine	43
3.2.1. Elektriühendused.....	43
3.2.2. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked	43
3.2.3. Lisa kontaktorkarp LTY17C (lisavarustus)	43
3.3. Temperatuurianduri paigaldamine.....	46
3.4. Niiskusanduri paigaldamine.....	47
3.5. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine.....	48
4. VARUOSAD	48

1. HARVIA XAFIR COMBI

1.1. Общие сведения

Пульт управления Harvia Xafir Combi предназначен для управления электрической каменкой, испарителем или комбинированной моделью каменки Combi. Пульт управления состоит из панели управления, блока питания, температурного датчика и датчика влажности. См. рис. 1.

С помощью пульта управления и на основе данных датчиков осуществляется регулировка температуры и влажности в парильне. Термистор и устройство защиты от перегрева находятся в корпусе температурного датчика. Температурные показания снимаются термистором с отрицательным температурным коэффициентом, при этом можно задать параметры защитного устройства (см. раздел 3.5.).

Пульт управления позволяет задать параметры включения каменки и/или испарителя (включить каменку с задержкой).

1.2. Технические данные

Панель управления:

- Диапазон регулировки температуры 40–110 °C
- Диапазон регулировки влажности 20–95 rH
- Диапазон регулировки времени работы: семейные сауны 1–6 час, без недельного таймера общественных сауны в многоквартирных домах 1–12 час. По поводу более продолжительного времени работы проконсультируйтесь с импортером/производителем.
- Диапазон регулировки времени задержки 0–18 час
- Управление освещением и вентилятором
- Длина кабеля управления : 5 м (возможна поставка кабелей-удлинителей 10 м , предельная полная длина - 30 м)
- Размеры: 147 мм x 30 мм x 50 мм

Блок питания:

- Напряжение питания 400 В 3N ~ перем. ток
- Максимальная мощность электрокаменки:
 - со встроенным контактором - 17 кВт
 - без встроенного контактора - 11 кВт
- Максимальная мощность отдельного испарителя - 3.6 кВт
- Управление освещением, макс. мощность 100 Вт, 230 В перем. тока.
- Управление вентиляцией, макс. мощность 100 Вт, 230 В перем. тока.
- Размеры: 272 мм x 70 мм x 193 мм

1. HARVIA XAFIR COMBI

1.1. Üldist

Harvia Xafir Combi juhtimiskeskuse eesmärgiks on juhtida elektrilist saunakerist ja aurustajat või Combi kerist, mis on nende kombineeritud versioon. Juhtimiskeskus koosneb juhtpaneelist, kontaktori karbis, temperatuuriandurist ja niiskusandurist. Vt joonis 1.

Juhtimiskeskus reguleerib saunaruumi temperatuuri ja niiskust vastavalt andurite kaudu saadud informatsioonile. Temperatuuriandur ja ülekuumenemiskaitse asuvad temperatuurianduri karbis ning temperatuuri mõõdab NTC termistor. Ülekuumenemiskaitse saab lähtestada (vt peatükki 3.5.).

Juhtimiskeskust saab kasutada kerise ja/või aurustaja käivitamise eelseadistamiseks (keris viivitusse sisse).

1.2. Tehnilised andmed

Juhtpaneel:

- Temperatuuri reguleerimispiirkond: 40–110 °C.
- Niiskuse reguleerimispiirkond: 20–95 % suhtelist õhuniiskust
- Tööaja reguleerimispiirkond: peresaunad 1–6 h, ühissaunad korterelamutes 1–12 h. *Pikemate tööaegade jaoks konsulteerige maaletooja/tootjaga.*
- Viivitusaja reguleerimispiirkond: 0–18 h.
- Valgustuse ja ventilaatori juhtimine
- Andmekaabli pikkus: 5 m (saadaval 10 m pikendusjuhtmed, maks. kogupikkus 30 m)
- Mõõtmed: 147 mm x 30 mm x 50 mm

Kontaktorikarp:

- Toitepinge: 400 V 3-faasiline
- Maksimaalne võimsus juhtimiskeskuselt kerisele on 11 kW
- Max koormus juhtimiskeskusest aurustisse on 3 kW
- Valgustuse juhtimine, maks. võimsus: 100 W, 230 V ühefaasiline
- Ventilaatori juhtimine, maks. võimsus: 100 W, 230 V ühefaasiline
- Mõõtmed: 272 mm x 70 mm x 193 mm

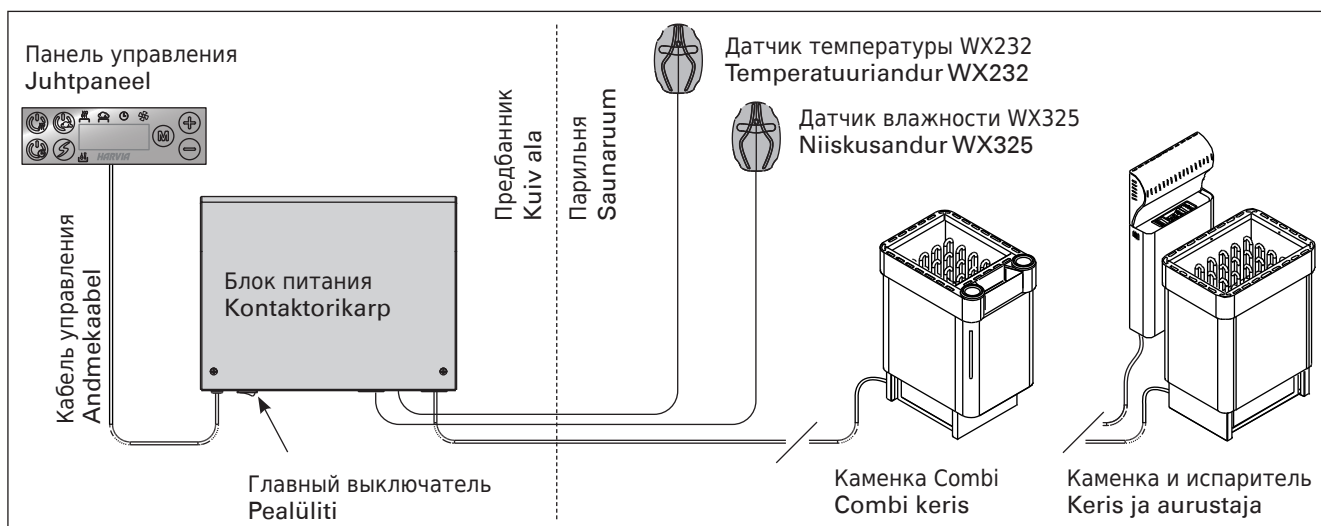


Рисунок 1. Компоненты системы
Joonis 1. Süsteemi komponendid

Датчики:

- Датчик температуры WX232 оборудован восстанавливаемой защитой от перегрева и термистором с отрицательным температурным коэффициентом (NTC) (22 кОм/Т=25 °С).
- Датчик влажности WX325 измеряет относительную влажность.
- Вес одного датчика с проводами (4 м): 175 г
- Размеры: 51 мм x 73 мм x 27 мм

1.3. Устранение неполадок

При обнаружении ошибки произойдет отключение каменки и/или испарителя от питания, и на панели управления появится сообщение об ошибке "E (номер)", способствующее локализации неисправности. Таблица 1.

ВНИМАНИЕ! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Не содержит частей, предназначенных для обслуживания пользователем.

Andurid:

- Temperatuuriandur WX232 on varustatud lähtestatava ülekuumenemiskaitse ja temperatuuri mõõtva NTC termistoriga (22 kΩ/T=25 °C).
- Niiskusandur WX325 mõõdab temperatuuri ja suhtelist õhuniiskust.
- Kaal: 175 g koos juhtmetega (u 4 m)
- Mõõtmed: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Veaotsing

Veatekkimisel kuvatakse juhtpaneelil veateade E (number), mis aitab vea põhjuse leidmisel. Tabel 1.

Tähelepanu! Kogu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil. Juhtimiskeskuses ei ole kasutaja poolt hooldatavaid komponente.


	Описание неполадки Kirjeldus	Способ устранения Lahendus
E1	Обрыв в измерительной цепи датчика температуры.	Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 4) на предмет дефектов и неисправностей.
	Temperatuurianduri mõõteahel on katkenud.	Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast juhет ning nende ühendusi vigade suhtes (vt. joonis 4).
E2	Короткое замыкание в измерительной цепи датчика температуры.	Произведите осмотр красного и желтого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 4) на предмет дефектов и неисправностей.
	Temperatuurianduri mõõteahel on lühises.	Kontrollige temperatuurianduri punast ja kollast juhет ning nende ühendusi vigade suhtes (vt. joonis 4).
E3	Обрыв в измерительной цепи устройства защиты от перегрева.	Нажмите кнопку сброса устройства защиты от перегрева датчика температуры (см. раздел 3.4.). Произведите осмотр синего и белого проводов, ведущих к температурному датчику, а также их соединения (см. рис. 4) на предмет дефектов и неисправностей.
	Ülekuumenemiskaitse mõõteahel on katkenud.	Vajutage ülekuumenemiskaitse lähtetusnuppu (vt. peatükki 3.4.). Kontrollige temperatuurianduri sinist ja valget juhет ning nende ühendusi (vt. joonis 4) vigade suhtes.
E6	Отказ температурного компонента датчика влажности.	Произведите осмотр коричневого и синего проводов, ведущих к датчику влажности, а также их соединения (см. рис. 4 и 5) на предмет дефектов и неисправностей. Замените датчик.
	Niiskusanduri temperatuuri mõõtmise komponendi rike.	Kontrollige niiskusanduri pruuni ja sinist juhет ning nende ühendusi (vt. joonised 4 ja 5) vigade suhtes. Vahetage andur.
E7	Отказ компонента датчика влажности, отвечающего за измерение влажности.	Произведите осмотр коричневого и синего проводов, ведущих к датчику влажности, а также их соединения (см. рис. 4 и 5) на предмет дефектов и неисправностей. Замените датчик.
	Niiskusanduri niiskuse mõõtmise komponendi rike.	Kontrollige niiskusanduri pruuni ja sinist juhет ning nende ühendusi (vt. joonised 4 ja 5) vigade suhtes. Vahetage andur.
E8	Разрыв в измерительной цепи датчика влажности.	Произведите осмотр коричневого и синего проводов, ведущих к датчику влажности, а также их соединения (см. рис. 4 и 5) на предмет дефектов и неисправностей.
	Niiskusanduri niiskuse mõõteahel on katkenud.	Kontrollige niiskusanduri pruuni ja sinist juhет ning nende ühendusi (vt. joonised 4 ja 5) vigade suhtes.
E9	Отказ соединения панели управления с блоком питания.	Проверьте кабель управления и разъемы.
	Juhtpaneeli ja kontaktorikarbi vahelise ühenduse viga.	Kontrollige juhtmeid ja klemme.
	Низкий уровень воды или устройство защиты от перегрева испарителя сработало. Мигает сигнал предупреждения об уровне воды.	Добавьте воды (для моделей с ручным наполнением) или проверьте систему подачи воды (для моделей с автоматическим наполнением). Проверьте устройство защиты от перегрева испарителя. Более подробно о правилах эксплуатации и техники безопасности см. руководство по эксплуатации испарителя или каменки Combi.
	Madal veetase või aurustaja ülekuumenemiskaitse rakendunud. Veetaseme hoiatustuli vilgub.	Lisage vett (käsitsitaitmisega mudelid) või kontrollige veetoidet (automaatse täitmisega mudelid). Kontrollige aurustaja ülekuumenemiskaitset. Täiendavad juhised ja ohutusteabe leiate aurustaja või Combi kerise käsiraamatust.

Таблица 1. Сообщения об ошибках. ВНИМАНИЕ! Обслуживание оборудования должно осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Tabel 1. Veateated. Tähelepanu! Kogu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2.1. Эксплуатация каменки и испарителя

При подключенном питании пульта управления и включенном сетевом (см. рис. 1) выключателе пульта управления находится в режим ожидания и готов к использованию. Горит фоновое освещение кнопок I/O на панели управления.

ВНИМАНИЕ! Перед включением каменки следует всегда проверять, что над каменкой или близко от нее нет никаких предметов.

2.1.1. Включение каменки и/или испарителя

Каменка и испаритель включаются и выключаются независимо друг от друга.



Каменка включается нажатием на кнопку I/O на панели управления.



Испаритель включается нажатием на кнопку I/O на панели управления.

При включении каменки и/или испарителя на дисплее в течение 5 секунд будут отображены заданные значения параметров. Отображенные значения (температура/влажность/время включения) различаются в зависимости от того, какое устройство включено.

При достижении необходимой температуры и/или уровня влажности в сауне нагревательные элементы автоматически отключаются. Для поддержания желаемой температуры и/или уровня влажности нагревательные элементы автоматически выключаются и включаются устройством управления.

При надлежащей конструкции сауны и соответствующей мощности нагревателя для разогрева сауны необходимо не более часа.

2.1.2. Выключение каменки и/или испарителя

Выключение каменки и/или испарителя происходит и панель управления переходит в ждущий режим при

- нажатии кнопки включения-выключения
- по истечении заданного времени работы или
- возникновении ошибки.

При опустошении емкости с водой произойдет отключение испарителя, начнет мигать индикатор уровня воды и на экране появится надпись «OFF» (ОТКЛ.).

Если датчик уровня воды обнаружит ошибку, сработает устройство защиты от перегрева испарителя, индикатор уровня воды начнет мигать и на дисплее появится «OFF» (ОТКЛ.).

ВНИМАНИЕ! Необходимо убедиться, что по истечении заданного времени работы устройство управления отключило питание от каменки, процесс осушения закончен, а нагреватель отключен вручную.

2.2. Изменение заводских установок

Структура меню настроек и процедура изменения настроек показаны на следующей странице.

Запрограммированный уровень температуры, влажности, а также все значения дополнительных настроек сохраняются в памяти и будут применены при последующем включении устройства.

ВНИМАНИЕ! Уровень влажности определяет максимальную температуру в сауне. Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140 (температура 60 °C + относительная

2. KASUTUSJUHEND

2.1. Kerise ja aurustaja kasutamine

Kui juhtimiskeskus on ühendatud kontaktorkarbiga ja pealüliti (vt joonis 1) on sisse lülitatud, on juhtimiskeskus ooterežiimis ja kasutusvalmis. I/O nupu taustvalgustus põleb juhtpaneelil.

Tähelepanu! Enne, kui Te lülitate kerise sisse, kontrollige alati, et midagi ei oleks selle kohal või läheduses.

2.1.1. Kerise ja/või aurustaja sisselülitamine

Keris ja aurustaja lülitatakse sisse ja välja iseseisvalt.



Käivitage keris juhtpaneelil oleva kerise I/O nupu vajutamisega.



Käivitage aurustaja juhtpaneelil oleva aurustaja I/O nupu vajutamisega.

Kerise ja/või aurustaja käivitumisel kuvatakse viie sekundi jooksul näidiku ülemisel real seatud temperatuuri ja alumisel töötamisaega.

Kui saunaruumis saavutatakse soovitud temperatuur, lülitatakse kütteelemendid automaatselt välja. Soovitud temperatuuri hoidmiseks lülitab juhtimiskeskus kütteelemente perioodiliselt sisse ja välja.

Kui keris on piisavalt tõhus ja saun on õigesti ehitatud, ei võta sauna soojenemine aega üle ühe tunni.

2.1.2. Kerise väljalülitamine

Keris ja/või aurustaja lülitub välja ja juhtimiskeskus lülitub ooterežiimi, kui

- vajutatakse I/O nuppu
- töötamisaeg möödub või
- tekib viga.

Kui veemahuti saab tühjaks, lülitatakse aurustaja välja, veetaseme hoiatustuli hakkab vilkuma ja näidikul kuvatakse tekst „OFF“. Vt tabel 1.

Kui veetaseme anduril tekib rike, rakendub aurustaja ülekuumenemiskaitse, veetaseme hoiatustuli hakkab vilkuma ja näidikul kuvatakse tekst „OFF“. Vt tabel 1.

Tähelepanu! On tähtis kontrollida, et juhtimiskeskus oleks pärast töötamisaja möödumist, niiskuse eemaldamist või kerise käsitsi välja lülitamist kerise toite välja lülitatud.

2.2. Seadete muutmise

Seadete menüü struktuuri ja seadete muutmist on kujutatud järgmisel lehel.

Programmeeritud temperatuuri väärtus ja kõik täiendavate seadete väärtused salvestatakse mälli ja kehtivad ka seadme järgmisel sisselülitamisel.

Tähelepanu! Niiskuse väärtus määrab sauna maksimaalse temperatuuri. Temperatuuri ja niiskuse väärtuste summa saab olla maksimaalselt 140 (temperatuur 60 °C + niiskus 80 % suhtelist õhu

влажность 80%). Это продиктовано мерами безопасности. При попытке задать слишком высокий уровень температуры включенного испарителя на дисплее начнет мигать индикатор влажности.

2.3. Эксплуатация вспомогательных устройств

Освещение и вентиляция включаются и выключаются независимо друг от друга, т.к. это разные функции.

2.3.1. Освещение

Возможны такие настройки освещения парильни, при которых освещение управляется с панели управления, если в дополнительных настройках (SET 5) активирована (ON) опциональная функция. (Максимум 100 Вт.) Внимание! Для доступа к дополнительным настройкам и активации освещения дисплей должен находиться в режиме ожидания (см. пункт "Дополнительные настройки").



Включить/выключить освещение можно путем нажатия соответствующей кнопки 4 на панели управления.

2.3.2. Вентиляция

При наличии в парильне установленного вентилятора, его также можно подключить к устройству управления. Вентилятор управляется с панели управления, если в дополнительных настройках (SET 6) активирована (ON) вентиляция. В режиме ожидания загорается индикатор M.



Нажмите кнопку 5 (M).



Для запуска вентилятора нажмите на панели управления кнопку 6 (+).

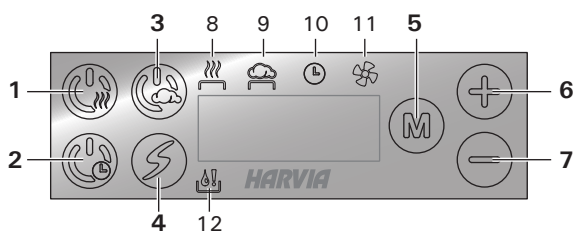


Для остановки вентилятора нажмите на панели управления кнопку 7 (-).



Нажмите кнопку 5 (M).

Панель управления



1. Включить/выключить каменку.
2. Включить каменку с задержкой
3. Включить/выключить испаритель
4. Включить/выключить дополнительное оборудование (например, освещение)
5. Изменить режим
6. Увеличить значение
7. Уменьшить значение
8. Индикатор температуры
9. Индикатор влажности
10. Индикатор оставшегося времени работы
11. Индикатор вентиляции
12. Индикатор предупреждения об уровне воды

Включить каменку



Нажмите кнопку 1 (длительное нажатие).

niiskust). Seda ohutuse tagamiseks. Kui aurustaja on aktiveeritud ja püüate seada temperatuuri liiga kõrgeks, hakkab niiskuse väärtus näidikul vilkuma.

2.3. Lisaseadmete kasutamine

Valgustuse ja ventilatsiooni saab lülitada sisse ja välja teistest funktsioonidest eraldi.

2.3.1. Valgustus

Saunaruumi valgustust on võimalik seadistada nii, et seda saab juhtida juhtpaneeli kaudu, kui vastav valikuline funktsioon on lisaseadete (SET 5) all aktiveeritud (ON). (Maks. 100 W.) Tähelepanu! Kui soovite kasutada lisaseadeid ja aktiveerida valgustuse, peab näidik olema ooterežiimis (vt jaotist „Täiendavad seaded“).



Lülitage valgustus sisse ja välja juhtpaneelil oleva nupu 4 abil.

2.3.2. Ventilatsioon

Kui saunaruumi on paigaldatud ventilaator, saab selle ühendada juhtimiskeskusega. Ventilaatorit saab juhtida juhtpaneeli kaudu, kui ventilatsioon on lisaseadete (SET 6) all aktiveeritud (ON). Siis helen-dab ooterežiimis ka M-täht.



Vajutage nuppu 5 (M).



Ventilaatori käivitamiseks vajutage juhtpaneeli nuppu 6 (+).

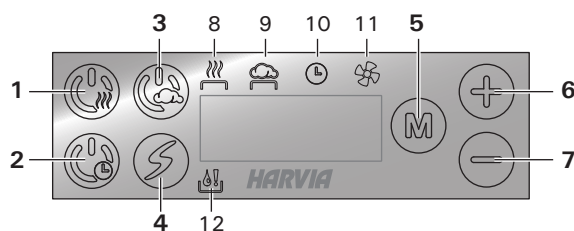


Ventilaatori seiskamiseks vajutage juhtpaneeli nuppu 7 (-).



Vajutage nuppu 5 (M).

Juhtpaneel



1. Kerise sisse- ja väljalülitamine
2. Kerise viivitusega sisselülitamine
3. Aurusti sees/väljas
4. Lisaseadme lüliti (nt valgustus) sisse/välja
5. Funktsiooni valiku nupp
6. Väärtuse suurendamine
7. Väärtuse vähendamine
8. Indikaator: Temperatuur
9. Indikaator: Niiskus
10. Indikaator: Järelejäänud tööaeg
11. Indikaator: Ventilaatori
12. Indikaator: Veetaseme hoiatus

Kerise sisselülitamine



Vajutage nuppu 1 (pikk vajutus).

80 C

Сначала отображается заданная температура, после чего дисплей переключается на текущую температуру в сауне. Печь немедленно начинает нагрев.

22 C



Настройки

Нажмите кнопку 5.

80 C

Температура. Диапазон значений составляет 40–110 °C.



Нажмите кнопку 5.

4:00

Оставшееся время работы. Минимальное значение - 10 минут. Максимальное значение может быть установлено через дополнительные настройки (1-12 час).



Для выхода нажмите кнопку 5.

Включение испарителя



Нажмите кнопку 3 (длительное нажатие).

60 rH

Сначала на дисплей выводится заданная влажность, затем он переключается на текущую влажность в помещении сауны.

45 rH

Испаритель сразу же начинает нагреваться.



Настройки

Нажмите кнопку 5.

60 rH

Влажность. Диапазон значений составляет 20–95%.



Нажмите кнопку 5.

4:00

Оставшееся время работы. Минимальное значение - 10 минут. Максимальное значение может быть установлено через дополнительные настройки (1-12 час).



Для выхода нажмите кнопку 5.

Включение каменки Combi



Нажмите кнопку 1 (длительное нажатие).



Нажмите кнопку 3.

80 C

Сначала отображается заданная температура, после чего дисплей переключается на текущую температуру в сауне. Печь немедленно начинает нагрев.

22 C



Настройки

Нажмите кнопку 5.

80 C

Температура. Диапазон значений составляет 40–110 °C.



Нажмите кнопку 5.

60 rH

Влажность. Диапазон значений составляет 20–95%. Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140.

80 C

Esmalt kuvatakse seatud temperatuur, mille järel lülitub displei praegusele saunaruumi temperatuurile. Keris hakkab kohe soojenema.

22 C

Seaded



Vajutage nuppu 5.

80 C

Temperatuur. Reguleerimispiirkond: 40–110 °C.



Vajutage nuppu 5.

4:00

Järelejäänud tööaeg. Minimaalne väärtus on 10 minutit. Maksimaalse väärtuse saab määrata täiendavates seadetes (1–12 h).



Vajutage väljumiseks nuppu 5.

Aurusti sees



Vajutage nuppu 3 (pikk vajutus).

60 rH

Esmalt kuvatakse seatud niiskus, mille järel lülitub näidik praegusele saunaruumi niiskusele. Aurusti hakkab viivitamatult soojenema.

45 rH

Seaded



Vajutage nuppu 5.

60 rH

Niiskus. Reguleerimispiirkond: 20–95 rH.



Vajutage nuppu 5.

4:00

Järelejäänud tööaeg. Minimaalne väärtus on 10 minutit. Maksimaalse väärtuse saab määrata täiendavates seadetes (1–12 h).



Vajutage väljumiseks nuppu 5.

Combi kerise sisselülitamine



Vajutage nuppu 1 (pikk vajutus).



Vajutage nuppu 3.

80 C

Esmalt kuvatakse seatud temperatuur, mille järel lülitub displei praegusele saunaruumi temperatuurile. Keris hakkab kohe soojenema.

22 C

Seaded



Vajutage nuppu 5.

80 C

Temperatuur. Reguleerimispiirkond: 40–110 °C.



Vajutage nuppu 5.

60 rH

Niiskus. Reguleerimispiirkond: 20–95 rH. Temperatuuri ja niiskuse summa saab olla maksimaalselt 140.



Нажмите кнопку 5.

4:00

Оставшееся время работы. Минимальное значение - 10 минут. Максимальное значение может быть установлено через дополнительные настройки (1-12 час).



Для выхода нажмите кнопку 5.

Включение печи/испарителя с задержкой



Нажмите кнопку 2 (длительное нажатие).

0:10

Отсчет заданного времени задержки отображается до отметки 0, затем происходит включение печи и/или испарителя.

Настройки



Включить/выключить каменку:
Нажмите кнопку 1.



Включить/выключить испаритель:
Нажмите кнопку 3.



Нажмите кнопку 5.

80 C

Температура. Диапазон значений составляет 40-110 °C.



Нажмите кнопку 5.

60 rH

Влажность. Диапазон значений составляет 20-95%. Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140.



Нажмите кнопку 5.

0:10

Время задержки. Диапазон значений составляет 0:10 - 18:00 час.



Для выхода нажмите кнопку 5.

Дополнительные настройки



Откройте меню дополнительных настроек, одновременно нажав кнопки 6 и 7. Держите 5 секунд.

! Кнопки не подсвечиваются, если пульт управления находится в режиме ожидания.

SET 1

4:00

Максимальное время работы. Диапазон регулировки времени работы: 1-12 час.



Нажмите кнопку 5.

SET 2

0

Коррекция показаний датчика температуры. Показания можно откорректировать на +/-10 единиц. Коррекция не действует непосредственно на измеренное значение температуры, а изменяет кривую измерения.



Нажмите кнопку 5.



Vajutage nuppu 5.

4:00

Järelejäänud tööaeg. Minimaalne väärtus on 10 minutit. Maksimaalse väärtuse saab määrata täiendavates seadetes (1-12 h).



Vajutage väljumiseks nuppu 5.

Keris/aurustaja viivitusega sisse



Vajutage nuppu 2 (pikk vajutus).

0:10

Järelejäänud viivitusaja vähenemist kuvatakse kuni nulli ilmumiseni, seejärel lülitatakse keris ja/või aurustaja sisse.

Seaded



Kerise sisse- ja väljalülitamine: Vajutage nuppu 1.



Aurusti sees/väljas: Vajutage nuppu 3.



Vajutage nuppu 5.

80 C

Temperatuur. Reguleerimispiirkond: 40-110 °C.



Vajutage nuppu 5.

60 rH

Niiskus. Reguleerimispiirkond: 20-95 rH. Temperatuuri ja niiskuse summa saab olla maksimaalselt 140.



Vajutage nuppu 5.

0:10

Viivitusaeg. Reguleerimispiirkond: 0:10-18:00 h.



Vajutage väljumiseks nuppu 5.

Täiendavad seaded



Avage täiendavate seadete menüü, vajutades nuppe 6 ja 7. Hoidke 5 sekundit.

! Nuppudel ei põle taustavalgus, kui juhtimiskeskus on ooterežiimis.

SET 1

4:00

Maksimaalne tööaeg. Tööaja reguleerimispiirkond: 1-12 h.



Vajutage nuppu 5.

SET 2

0

Andurite näitude reguleerimine. Näitu saab korrigeerida +/-10 ühiku võrra. Reguleerimine ei mõjuta mõõdetud temperatuuri väärtust otseselt, vaid muudab mõõtmiskõverat.



Vajutage nuppu 5.

SET3	Запоминание отказов электропитания. Можно выбрать вариант поведения устройства после отключения электропитания. • ON (ВКЛ.): система повторно включится. • OFF (ОТКЛ.): не произойдет повторного включения системы после отключения электропитания. Правила техники безопасности при использовании запоминающего устройства варьируются в зависимости от региона.
OFF	



Нажмите кнопку 5.

OFF	Режим просушки сауны. Опции: 40 минут (ON) и Выключить (OFF). Отсчет интервала начнется после ручного выключения каменки либо истечения времени ее работы. Во время просушки каменка включена и температура в сауне установлена в 40 °C. По истечении интервала просушки каменка отключается автоматически. Режим просушки можно в любой момент выключить, нажав кнопку 1. Просушка помогает поддерживать сауну в хорошем состоянии.
-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Нажмите кнопку 5.

SET5	Активация дополнительной функции (например, освещения). • ON • OFF
OFF	



Нажмите кнопку 5.

SET6	Активация вентиляции. • ON • OFF
OFF	



Нажмите кнопку 5.

SET7	Часы работы. Часы работы отображаются на дисплее.
200	



Нажмите кнопку 5.

SET8	Отображение версии. Для отображения версии программного обеспечения панели управления нажмите кнопку 6 (+). Для отображения версии программного обеспечения блока питания нажмите кнопку 7 (-).
------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Для выхода нажмите кнопку 5.

Выключить каменку



Каменка выключается при нажатии кнопки 1, при истечении времени работы и при появлении неисправности.

Выключение испарителя



Испаритель выключается при нажатии кнопки 3, при истечении времени работы и при появлении неисправности (с индикацией сообщения об ошибке).

SET3	Mälu toitekatkestuste jaoks. Saate valida, kuidas seade pärast elektrikatkestust käitub. • ON: Süsteem käivitub uuesti. • OFF: Süsteem ei käivituta pärast elektrikatkestust uuesti. Mälu kasutamist puudutavad ohutusreeglid on piirkonniti erinevad.
OFF	



Vajutage nuppu 5.

OFF	Sauna niiskuse eemaldamise intervall. Valikud: 40 minutit (ON) ja OFF (väljas). Intervall algab, kui keris välja lülitatakse või kui seadistatud töötamisaeg möödub. Intervalli ajal on keris sisse lülitatud ja saunaruumi temperatuuriks seatud 40 °C. Aja möödumisel lülituvad seadmed automaatselt välja. Intervalli saab igal hetkel ka käsitsi peatada, vajutades nuppu 1. Niiskuse eemaldamine aitab hoida teie sauna heas seisukorras.
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Vajutage nuppu 5.

SET5	Valikulise funktsiooni (nt valgustuse) aktiveerimine. • ON • OFF
OFF	



Vajutage nuppu 5.

SET6	Ventilatsiooni aktiveerimine. • ON • OFF
OFF	



Vajutage nuppu 5.

SET7	Töötunnid. Töötunde kuvatakse näidikul.
200	



Vajutage nuppu 5.

SET8	Versiooni näit. Vajutades nuppu 6 (+), kuvatakse juhtpaneeli tarkvara versioon, ning vajutades nuppu 7 (-), kuvatakse kontaktori karbi tarkvara versioon.
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Vajutage väljumiseks nuppu 5.

Kerise väljalülitamine



Vajutades nuppu 1 kerise töötades, tööajarežiimi lõppedes või veateadet kuvades, lülitub keris välja..

Aurusti väljas



Aurusti lülitub välja, kui vajutate nuppu 3, tööaeg saab läbi või kui tekib viga.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Подключение пульта управления к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После завершения установки пульта управления лицо, ответственное за установку, должно передать пользователю инструкции по установке и эксплуатации из комплекта поставки прибора и обучить пользователя необходимым приемам для управления камеркой и пультом управления.

3.1. Установка панели управления

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в парилке или в предбаннике, а также и в жилой части дома. Если панель устанавливается в помещении сауны, то она должна находиться не ближе минимального безопасного расстояния от каменки и не выше одного метра. Рис. 2.

Если в стене имеется канал для прокладки кабелей (\varnothing 30 мм), то кабель, ведущий к панели управления, можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены. Мы рекомендуем встраивать панель управления в стену, по-прежнему от возможных брызг.

3. PAIGALDUSJUHISED

Juhtimiskeskuse elektriühendused tuleb teostada pädeva kutselise elektrikuga ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Juhtimiskeskuse paigaldamise lõpetamisel peab paigaldamise eest vastutav isik kasutajale üle andma juhtimiskeskusega kaasas olevad paigaldus- ja kasutusjuhised ning õpetama kasutaja kerist ja juhtimiskeskust õigesti kasutama.

3.1. Juhtpaneeli paigaldamine

Juhtpaneel on pritsmekindel ja väikese tööpingega. Paneeli võib paigaldada pesu- või riietusruumi või eluruumidesse. Kui paigaldada see leiliruumi, peab see olema vähemalt minimaalsel ohutuskaugusel kerisest ning maksimaalselt 1 meetri kõrgusel põrandast. Joonis 2.

Kaabli torud (\varnothing 30 mm) seinas võimaldavad teil juhtpaneeli ühendusjuhtme seina sisse peita – vastasel korral on see seina pinnal. Soovitame paigaldada juhtpaneel süvistatult ja võimalikult kaugele veepritsmetest.

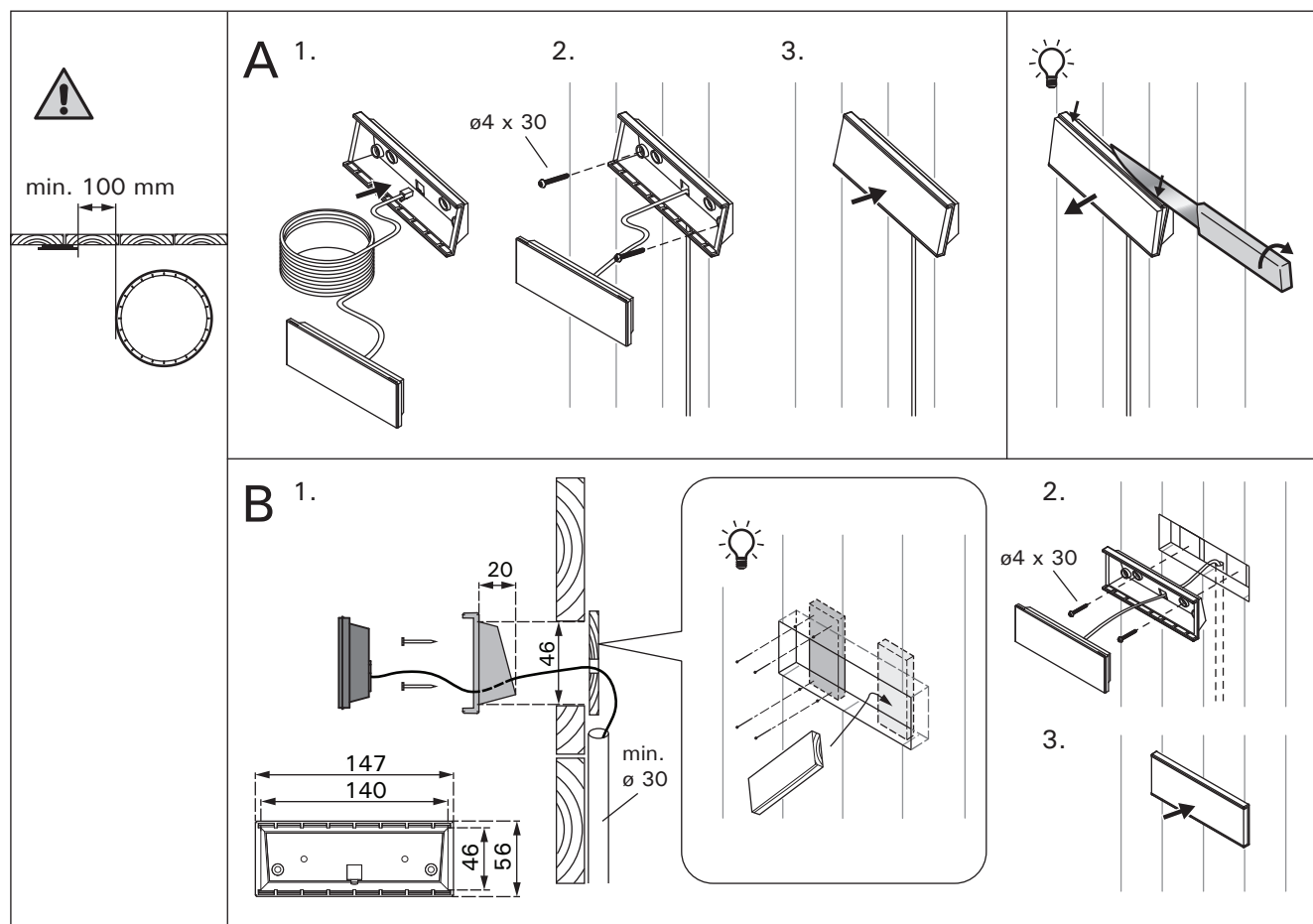


Рисунок 2. Установка панели управления
Joonis 2. Juhtpaneeli kinnitamine

3.2. Установка блока питания

Блок питания устанавливается вне парильни, в сухом месте с температурой окружающего воздуха $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$. На рис. 3 приведены указания по открыванию крышки блока питания и его креплению на стене.

Внимание! Блок питания нельзя утапливать в стену или устанавливать его заподлицо, так как это может вызвать перегрев внутренних компонентов блока и привести к поломке устройства. См. рис. 3.

3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine

Paigaldage kontaktorikarp väljapoole saunaruumi kuiva kohta ümbritseva temperatuuriga $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$. Kontaktori karbi kaane avamise ja karbi seina külge kinnitamise juhised leiате jooniselt 3.

Tähelepanu! Ärge paigaldage kontaktorkarpi süvistatult, kuna see võib põhjustada keskuse sise-miste komponentide liigset kuumenemist ja viia kahjustusteni. Vt. joonis 3.

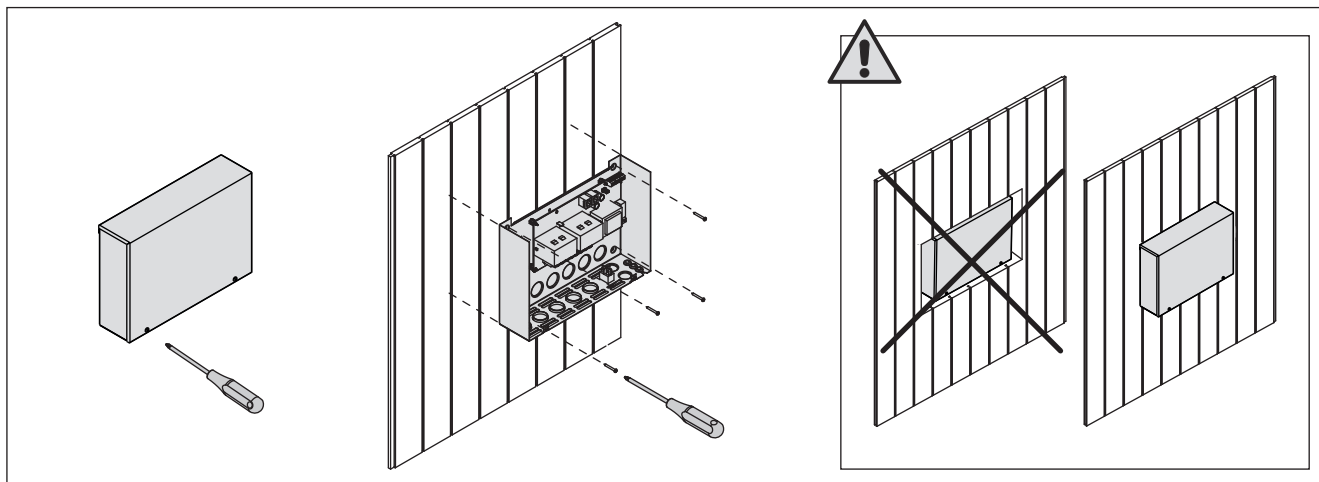


Рисунок 3. Снятие крышки блока питания и его крепление на стене

Joonis 3. Kontaktorikarbi katte avamine ja karbi seinalle kinnitamine

3.2.1. Электропроводка

На рисунках 4 и 5 показаны схемы электрических соединений блока питания. В таблицах 2 и 3 указаны сечения проводов и номиналы предохранителей в зависимости от мощности каменки. Более подробные инструкции по установке можно найти в инструкции по установке и эксплуатации соответствующей модели каменки.

Максимальная мощность: электрокаменка Combi со встроенным коммутатором - 17 кВт; другие электрокаменки - 11 кВт.

3.2.2. Неисправность предохранителя блока питания

Замените сгоревший предохранитель на новый с таким же номиналом. Установка предохранителей в блок питания показана на рисунках 4 и 5.

- Перегорание предохранителя электронной платы, скорее всего, вызвано неисправностью блока питания. Необходимо техническое обслуживание.
- Перегорание предохранителя на линии U1, U2, скорее всего, вызвано неисправностью освещения или вентилятора. Проверьте соединения и работу освещения и вентилятора.

3.2.3. Дополнительный блок питания (опционно)

Максимальную нагрузку пульта управления можно увеличить на 17 кВт, используя дополнительный блок питания LTY17C. Комплект поставки дополнительного блока питания содержит детальную инструкцию по его установке.

3.2.1. Elektriühendused

Joonised 4 ja 5 näitab kontaktori karbi elektriühendusi. Tabelid 2 ja 3 näitab juhtmete ja kaitsmete suurusi sõltuvalt kerise võimsusest. Täpsemad paigaldusjuhised leiате valitud kerisemudeli paigaldus- ja kasutusjuhistest.

Maksimaalne võimsus juhtimiskeskuselt kerisele on 11 kW. Maksimaalne võimsus sisseehitatud kontaktoriga Combi kerisele on 17 kW.

3.2.2. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked

Asendage katkenud kaitse sama väärtusega uuega. Kaitsmete asetus kontaktori karbis on näidatud joonisel 4 ja 5.

- Kui katkenud on elektroonilise kaardi kaitse, on kontaktori karbis tõenäoliselt rike. Vajalik on hooldus.
- Kui katkenud on kaitse liinis U1, U2, on probleem valgustuse või ventilaatoriga. Kontrollige valgustuse ja ventilaatori juhtmestikku ja tööd.

3.2.3. Lisa kontaktorkarp LTY17C (lisavarustus)

Juhtimiskeskusele lubatud maksimum võimsust saab tõsta 17 kW võrra kasutades lisa kontaktorkarpi LTY17C. Lisa kontaktorkarbiga on kaasas detailised paigaldusjuhendid.

Каменка Keris	Предохранитель (A) Kaitsmed (A)	Соединительный кабель (мм ²) Kaablid (mm ²)				
		A	B H07RN-F	C	D	E H07RN-F
K11GS	3 x 10	3 x 1,5	6 x 1,5	6 x 1,5	5 x 2,5	5 x 2,5
K13,5GS	3 x 16	3 x 1,5	6 x 1,5	6 x 1,5	5 x 4,0	5 x 2,5
K15GS	3 x 16	3 x 1,5	6 x 1,5	6 x 1,5 <td 5 x 6,0	5 x 2,5	

Таблица 2. Номиналы проводов и предохранителей
Tabel 2. Juhtmete ja kaitsmete suurused

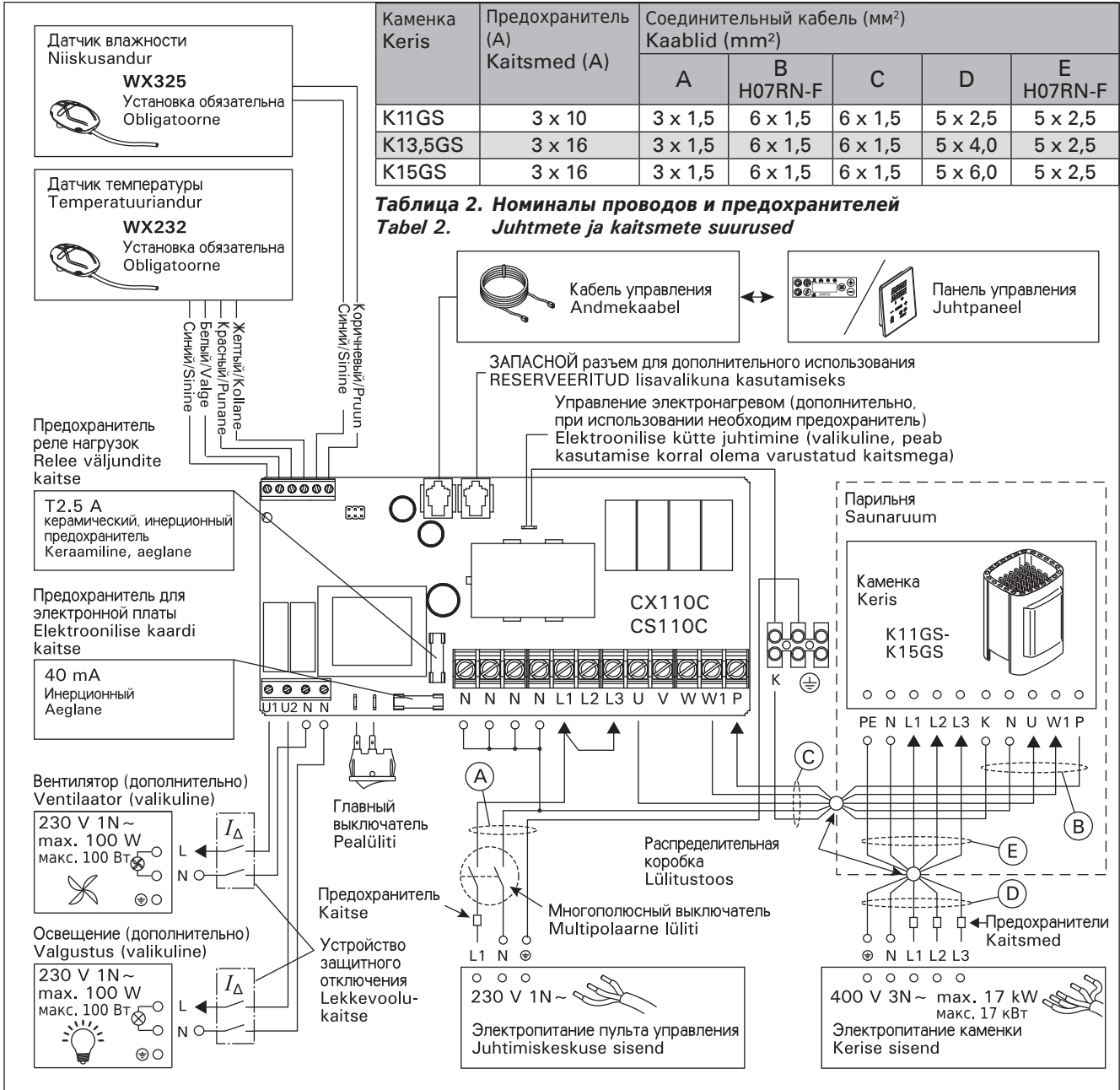
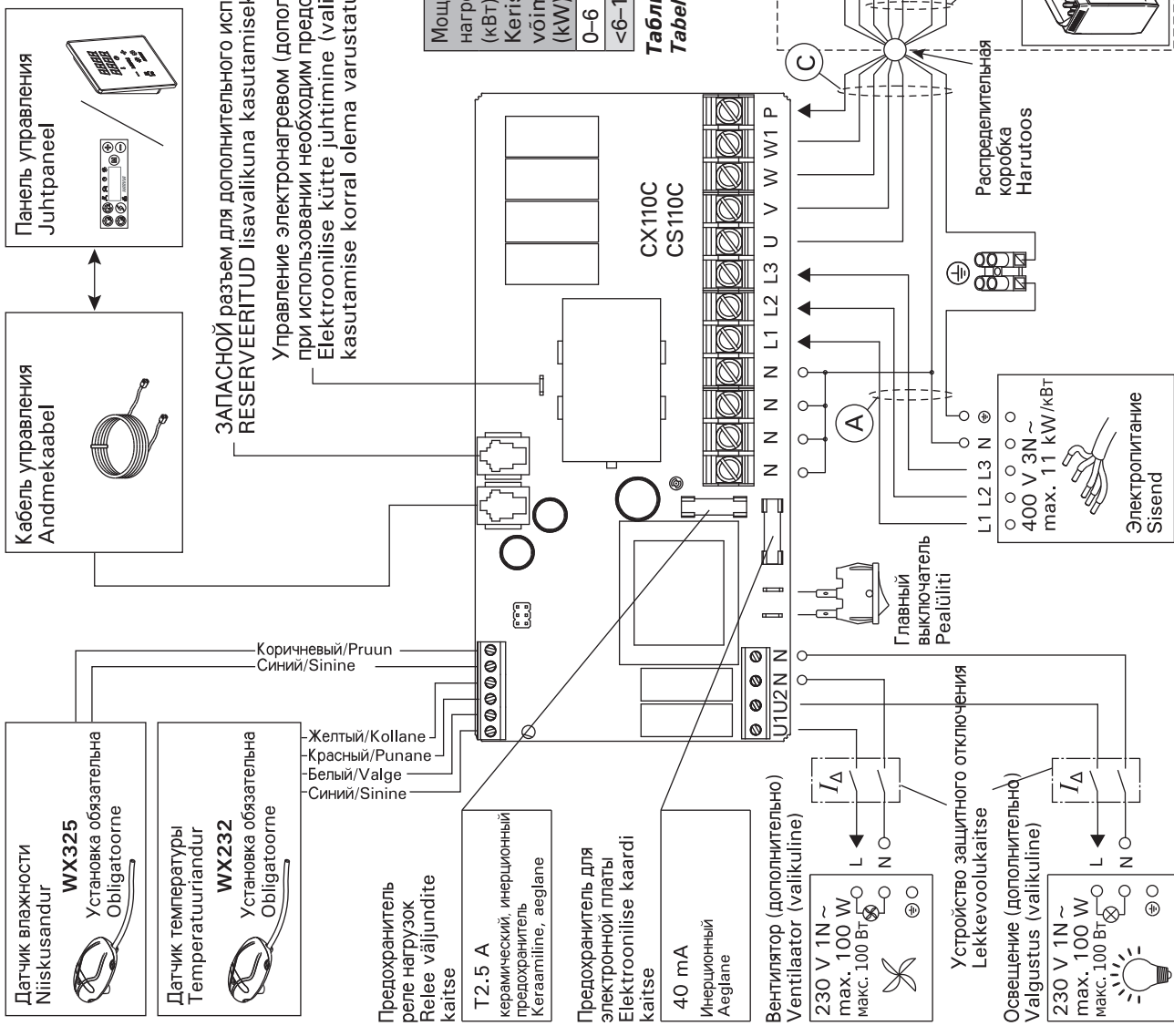


Рисунок 4. Электроподключение блока питания (K11GS-K15GS)
Joonis 4. Elektriühendused (K11GS-K15GS)

Рисунок 5. Электрические подключения
Joonis 5. Elektrihühendused



Мощность нагревателя Kerise võimsus (kW)	Предохранитель (A) Kaitsmed (A)	Соединительный кабель (мм ²) Kaabliid (mm ²)				
0-6	3 x 10	A	B	C	D	E
<6-11	3 x 16	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
		5 x 1,5	5 x 1,5	7 x 1,5	4 x 1,5	7 x 1,5
		5 x 2,5	5 x 2,5	7 x 2,5	4 x 2,5	7 x 2,5

Таблица 3. Номиналы проводов и предохранителей
Tabel 3. Juhtmete ja kaitsmete suurused

3.3. Установка температурного датчика

Проверьте правильное положение датчика температуры по инструкции по установке и эксплуатации электрокаменки.

Настенные нагреватели (рис. 6)

- Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.

Напольные нагреватели (рис. 7)

- Вариант 1: Датчик температуры устанавливается на стене над каменкой по вертикальной центральной линии, параллельной сторонам каменки, на расстоянии 100 мм от потолка.
- Вариант 2: Датчик температуры устанавливается на потолке над каменкой на расстоянии 100–200 мм от вертикальной центральной линии края каменки.

При использовании отдельного испарителя SS20(A) не устанавливайте датчик температуры в зоне поступления пара.

Внимание! Не устанавливайте датчик на расстоянии менее 1000 мм от ненаправленного вентилятора или на расстоянии менее 500 мм от вентилятора, действующего в направлении от датчика. См. рис. 8. Поток воздуха вблизи датчика охлаждает датчик и приводит к неточности показаний устройства управления. В результате возможен перегрев каменки.

3.3. Temperatuurianduri paigaldamine

Vaata õige temperatuurianduri paigalduskoht kerise kasutus- ja paigaldusjuhendist.

Seinale kinnitatavad kerised (vt. joonis 6)

- Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.

Põrandale kinnitatavad kerised (vt. joonis 7)

- Valik 1: Kinnitage temperatuuriandur seinale kerise kohale kerise külgedega paralleelselt jooksvale vertikaalsele keskjoonele 100 mm kaugusele laest.
- Valik 2: Kinnitage temperatuuriandur lakke kerise kohale 100–200 mm kaugusele kerise külje vertikaalsest keskjoonest.

Eraldi aurustaja SS20(A) korral jälgige, et temperatuuriandurit ei paigaldataks auru poolt mõjutatavas kohas.

Tähelepanu! Ärge paigaldage temperatuuriandurit lähemale kui 1000 mm ükskõik millises ventilatsioonivast või 500 mm andurist eemale suunatud ventilatsioonivast. Vt. joonis 8. Õhuvool ventilatsioonivast lähedal jahutab andurit, mis annab juhtimiskeskusele ebatäpseid temperatuuri näituseid. Selle tulemusena võib keris ülekuumeneda.

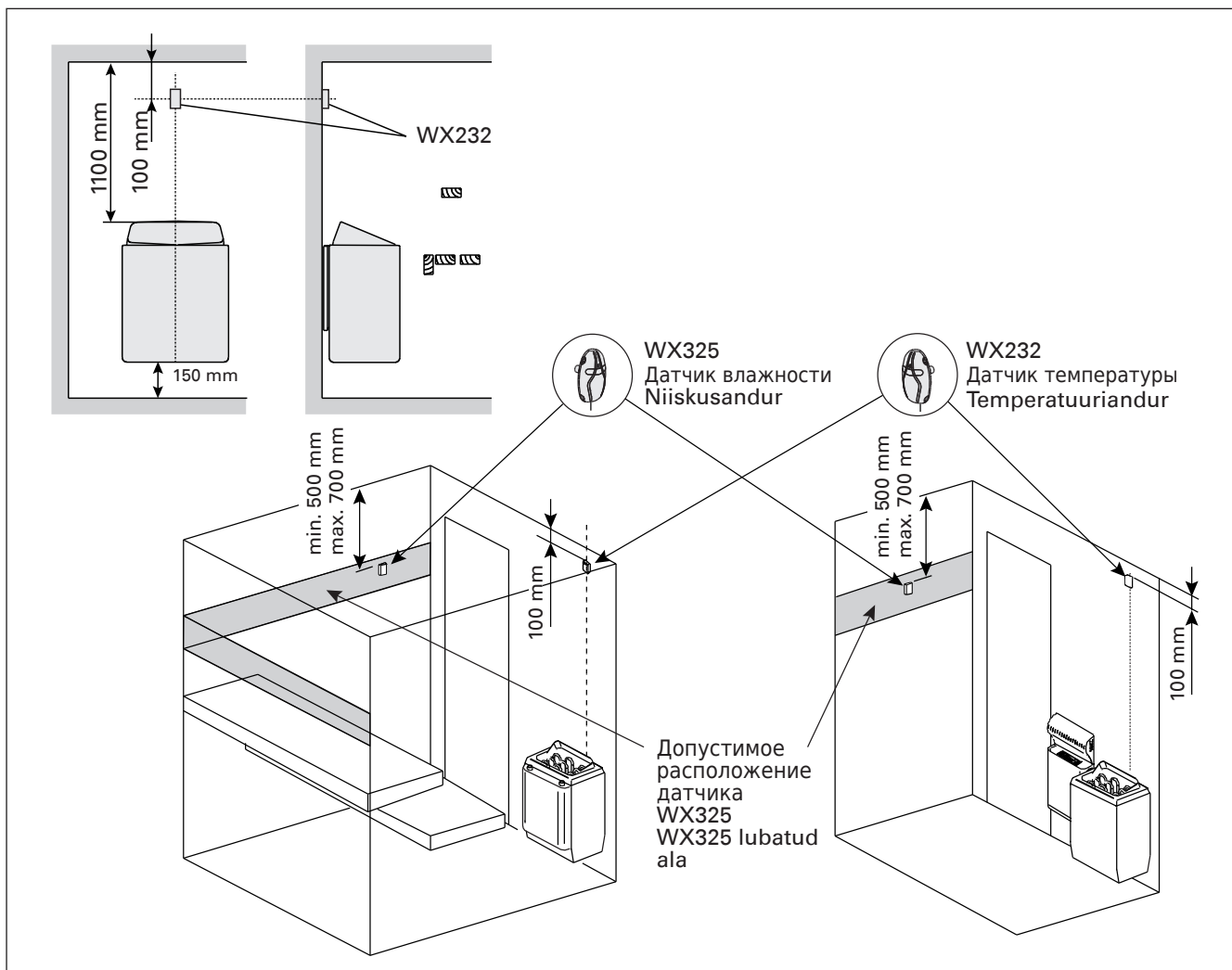


Рисунок 6. Расположение датчиков температуры и влажности относительно настенных нагревателей
Joonis 6. Temperatuuri- ja niiskusandurite koht koos seinale kinnitatavate keristega

3.4. Установка датчика влажности

Датчик влажности следует устанавливать на стену на максимально возможном удалении от каменки на расстоянии 500-700 мм от потолка. См. рис. 6 и 7.

3.4. Niiskusanduri paigaldamine

Kinnitage niiskusandur seinale kerisest võimalikult kaugule ja laest 500–700 mm kaugusele. Vt. joonised 6 ja 7.

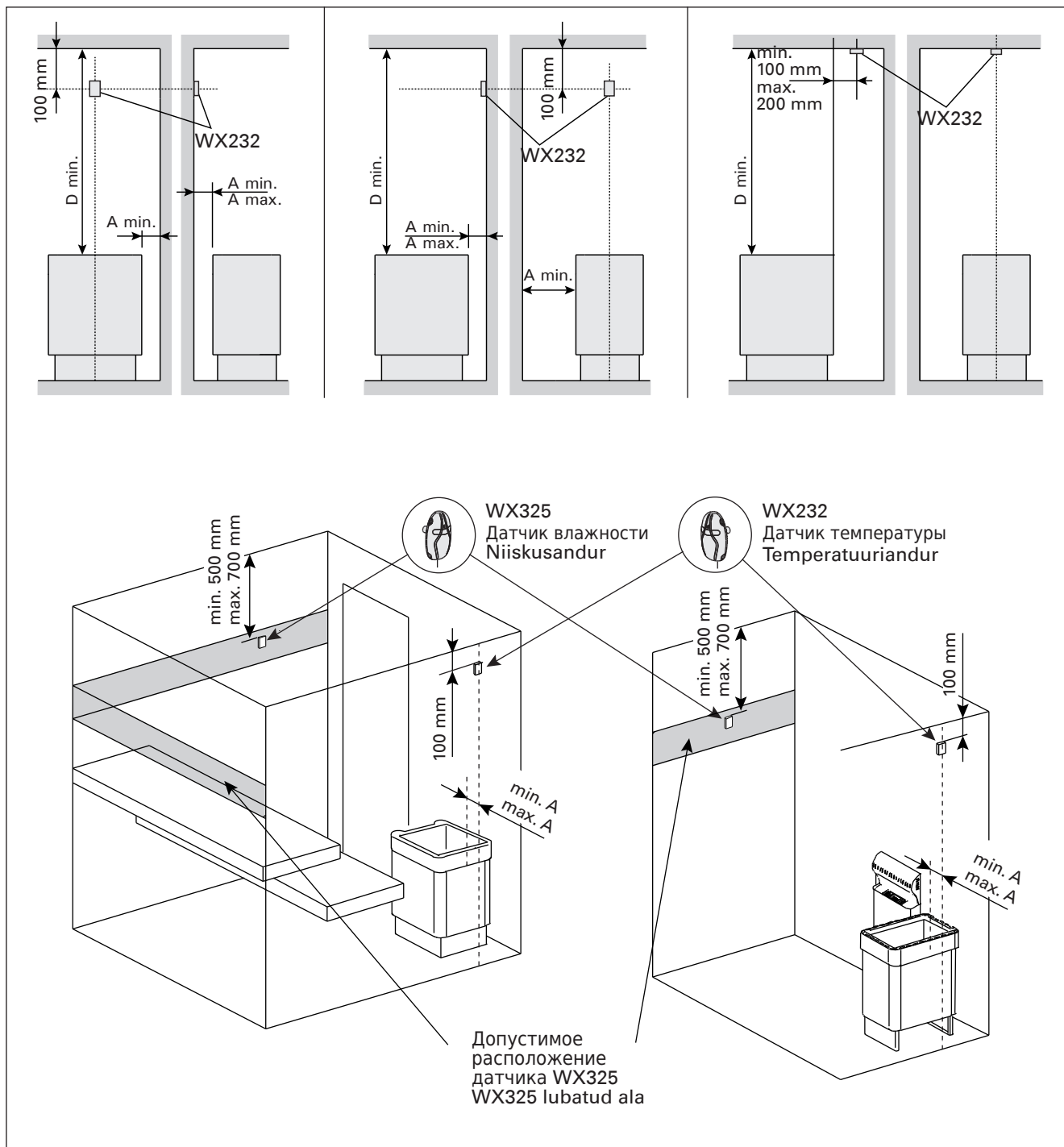


Рисунок 7. Расположение датчиков температуры и влажности относительно напольных нагревателей
Joonis 7. Temperatuuri- ja niiskusandurite koht koos põrandale kinnitatavate keristega

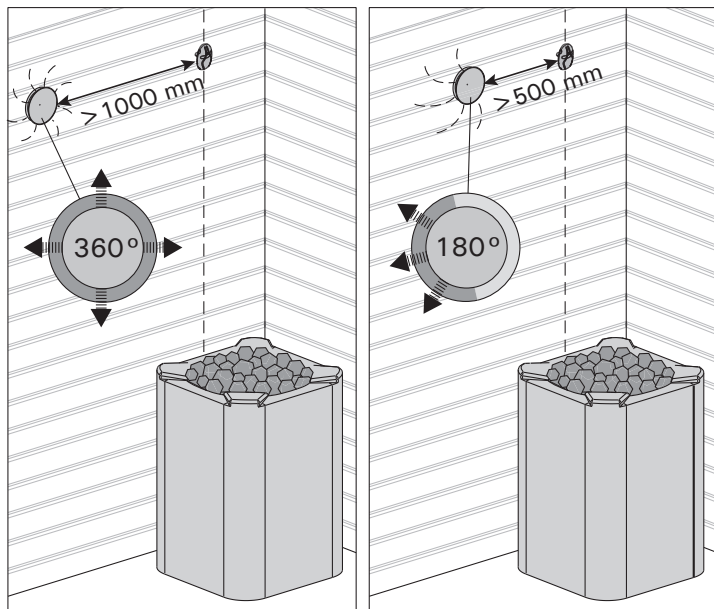


Рисунок 8. Минимальное расстояние между датчиком и вентилятором
Joonis 8. Anduri minimaalne kaugus ventilatsioonivast

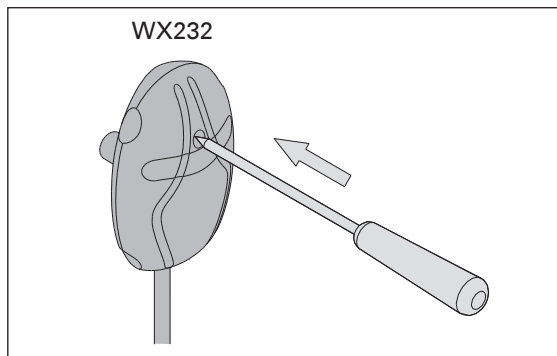


Рисунок 9. Кнопка сброса защиты от перегрева
Joonis 9. Ülekuumenemiskaitse tagastamise nupp

3.5. Сброс защиты от перегрева

Датчик температуры (WX232) состоит из термистора и устройства защиты от перегрева. Если температура вокруг датчика станет слишком высокой, устройство защиты от перегрева отключит питание. Процедура сброса защиты от перегрева показана на рис. 9.

Внимание! До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания.

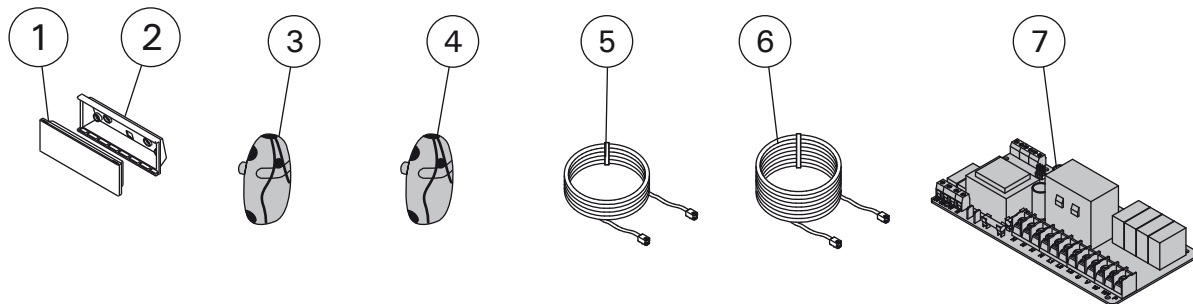
3.5. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine

Andurikarp (WX232) sisaldab temperatuuriandurit ja ülekuumenemiskaitset. Kui temperatuur anduri ümbruses tõuseb liiga kõrgele, katkestab ülekuumenemiskaitse kerise toite. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine on näidatud joonisel 9.

Tähelepanu! Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus.

4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

4. VARUOSAD



1	Панель управления	Juhtpaneel	WX603
2	Стенной установочный фланец	Paigaldusäärik	ZVR-653
3	Датчик температуры	Temperatuuriandur	WX232
4	Датчик влажности	Niiskusandur	WX325
5	Кабель управления 5 м	Andmekaabel 5 m	WX311
6	Кабель управления 10 м (в комплект не входит)	Andmekaabli pikendus 10 m (lisavarustus)	WX313
7	Печатная плата	Trükkplaat	WX356

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.
 Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.